CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO

P A R E C E R N° 929/73

Aprovado por Deliberação

Em 16 / 5 / 1973

PROCESSO: CEE-n° 2594/72

INTERESSADO: LAUREL PAYNE - WERNER PAYNE E ANNETTE REHFELD

ASSUNTO: Equivalência de estudos realizados em escola de país estrangeiro.

CÂMARA DO ENSINO DO PRIMEIRO GRAU

RELATORA: CONSELHEIRA MARIA DE LOURDES MARIOTTO HAIDAR

HISTÓRICO: Em fins do ano letivo de 1972, o Diretor do Colégio Humboldt, Sr. Adolfo Ernesto Gotthelf Krause encaminhou a este Conselho informações referentes à vida escolar dos alunos Laurel Payne, Werner Payne e Annette Rehfeld que realizaram estudos na Alemanha, e que desde o início daquele ano letivo freqüentavam o referido estabelecimento de ensino, solicitando revalidação dos estudos realizados no Exterior, bem como autorização para matriculá-los na série que vinham cursando. Esclarece o Diretor em seu requerimento que o pedido não foi encaminhado mais cedo devido à necessidade de complementar a documentação escolar dos interessados com informações que só então recebera da Alemanha.

Os documentos escolares apresentados pelos interessados, devidamente legalizados e traduzidos, revelam o seguinte:

a) Laurel Payne, nascido a 5 de março de 1957 em Brighton, completou na Escola Secundária K.F.Schimper, em Schwetzingen, Republica Federal da Alemanha, a 8ª série no ano letivo 1970/71. Estudou então, com aproveitamento, as seguintes disciplinas: Ensino Religioso, Alemão, História, Estudos Sociais, Geografia, Inglês, Matemática, Física, Química, Biologia, Educação Física, Música, Composição Plástica e Trabalhos Manuais. Cursou no ano letivo de 1972, no Colégio Humboldt, a 8ª série do 1º grau.

b) Werner Payne, nascido a 15 de outubro de 1958 em Brighton, completou a 6ª série na escola Hilda, em Schwetzingen, no ano letivo 1970/1971. Nesse ano, cursou com aproveitamento as seguintes disciplinas: Leitura, (recitação, composição), Linguagem, (ortografia e caligrafia), Inglês, Geografia, Matemática Álgebra, História Natural, Biologia, Ciências Naturais, (Física e Química), Composição Plástica, Música, Educação Física, Trabalhos Manuais. Frequentou no ano letivo de 1972 a 6ª série do 1º grau do Colégio Humboldt.

c) Annette Rehfeld, nascida a 29 de outubro de 1959 em Hilden, Distrito de Dusseldorf, completou a 6ª série no Ginásio I.E. Lovenich, em Brauweiler, no ano letivo 1970/71. Estudou as seguintes disciplinas: Ensino-Religioso, Alemão, História, Geografia, Inglês, Matemática, Biologia, Música, Arte, Trabalhos de Agulha, Educação Física.

Cursou, no ano letivo de 1972, a 6ª série do 1º grau.

FUNDAMENTAÇÃO: Embora não se tenha conhecimento do currículo da séries freqüentadas nos anos anteriores pelos interessados, o exame da documentação escolar referente à última série realizada na Alemanha permita-nos ajuizar acerca da qualidade dos estudos realizados pelos requerentes naquele país e admitir sua equivalência nas escolas brasileiras, feitas as adaptações referentes ss disciplinas obrigatórias em nosso currículo, e que não constaram dos estudos dos interessados.

CONCLUSÃO: À vista do que foi exposto opinamos:

a) Os estudos realizados na Alemanha por Laurel Payne podem ser considerados equivalentes aos cumpridos no sistema brasileiro, podendo-se convalidar-lhe a matrícula na 8ª série do 1º grau, bem como os atos escolares subsequentes. O interessado deveria ter-se submetido no decorrer do ano letivo de 1972 a processo de adaptação em Português, História do Brasil, e Geografia do Brasil, o que não ocorreu. Em tais condições, somos de Parecer que se condicione a concessão do certificado de conclusão do 2º grau ao interessado à aprovação em exames especiais dessas disciplinas.

b) Os estudos realizados na Alemanha por Werne Payne e Annette Rehfeld podem ser considerados equivalentes aos cumpridos em escolas brasileiras, podendo-se convalidar-lhes as matrículas na 6ª série do 1º grau, bem como os atos escolares subsequentes por eles praticados. Os interessados deverão, entretanto, no ano letivo de 1973, submeter-se a processo de adaptação em Português.

São Paulo, 4 de abril de 1973

a) Conselheira Maria de Lourdes Mariotto Haidar-Relatora
A Câmara do Ensino do Primeiro Grau, em sessão realizada nesta data, após discussão e votação, adotou como seu Parecer a conclusão do Voto da nobre Conselheira.

Presentes os nobres Conselheiros: Antônio d'Avila, José Borges dos Santos Jr., José Conceição Paixão, Maria de Lourdes Mariotto Haidar, Maria Ignez Longhin de Siqueira e Therezinha Fram.

Sala das Sessões, em 4 de abril de 1973

a) Conselheiro José Borges dos Santos Jr. - Presidente em exercício.